



# कम्मवाक्यं

## LIBER DE OFFICIIS SACERDOTUM BUDDHICORUM.

PALICE ET LATINE PRIMUS EDIDIT ATQUE  
ADNOTATIONES ADIECIT

**FRIDERICUS SPIEGEL.**

**Bonnac ad Rhenum.**

IMPENSIS H. B. KOENIG.

**1841.**



## Praefatio.

Quindecim fere anni praeterierunt, ex quo conjuncta Burnoullii et Lassenii opera doctissimae illae commentationes de lingua pâlica, cujus vix nomen tunc temporis apud nos innotuerat, in lucem prolatae sunt. Quas, quanto applausu, ubi spatium adhuc ignotum aperiiebatur, nostra aetas exceperit, quis est, qui nesciat? Quod tamen inde, neque ab his neque ab aliis viris doctis, qui Indicis studiis operam dant, in Europa quidquam editum sit, nolite mirari, quum ea lingua, quae semper principatum inter Indicas tenebit, tam multi atque magni laboris indigeret. Ad quod accedit, ut codices manuscripti apud nos non tam crebro extent ac lingua sanscrita conscripti.

guae pâlicae et cognoscendae historiae Indicae pari momento, abhinc quatuor annis a Turnourio in Taprobane insula edi coeptus est, animos doctorum ad haec studia intendit.

Hoc ipso libro ego quoque impulsus, cum linguae pâlicae operam dare constituissem, frustra circumspexi, e quibusnam libris parari posset hujus linguae cognitio accuratior. Quare, ut ad unicum locum confugerem, ubi praeter linguae sanscritae doctrinam etiam huius linguae cognitio in Germania accipienda esset, Bonnam adii. Neque spes me fefellit. Nam Lassenius, pro sua erga omnes qui eum adeunt benevolentia, non solum mihi omnia, eaquae non pauca, quae ipse de hac lingua perscrutatus erat, tradidit, sed mihi etiam codicum, quos incredibili labore Parisius descripserat, usum liberaliter prae-buit, ut quam plurimos fructus ex iis perciperem. Promittas eorum, quae collegi, nunc publici juris facturus, primum huncce libellum edere constitui, quem ad edendum aptissimum esse jam docuerunt clarissimi illi linguae pâlicae vindicatores. Sed, antequam de libello ipso loquar, ea, quae de indole et ingenio linguae pâlicae cognitione digna sunt, paucis proferam.

Buddhae sectatores, Brachmanum exemplum nequaquam secuti, linguam sanscritam non solum adhibuerunt in libris sacris conficiendis, sed non dubitarunt, linguis



#### IV

Denuo autem Mahavansa, qui liber et inquirendae linguae pâlicae et cognoscendae historiae Indicae pari momento, abhinc quatuor annis a Turnourio in Taprobane insula edi coeptus est, animos doctorum ad haec studia intendit.

Hoc ipso libro ego quoque impulsus, cum linguae pâlicae operam dare constituissem, frustra circumspexi, e quibusnam libris parari posset hujus linguae cognitio accuratior. Quare, ut ad unicum locum confugerem, ubi praeter linguae sanscritae doctrinam etiam huius linguae cognitio in Germania accipienda esset, Bonnam adii. Neque spes me fefellit. Nam Lassenius, pro sua erga omnes qui eum adeunt benevolentia, non solum mihi omnia, ea quae non pauca, quae ipse de hac lingua perscrutatus erat, tradidit, sed mihi etiam codicum, quos incredibili labore Parisiis descripserat, usum liberaliter prae-buit, ut quam plurimos fructus ex iis perciperem. Primitias eorum, quae collegi, nunc publici juris facturus, primum huncce libellum edere constitui, quem ad edendum aptissimum esse jam docuerunt clarissimi illi linguae pâlicae vindicatores. Sed, antequam de libello ipso loquar, ea, quae de indole et ingenio linguae pâlicae cognitione digna sunt, paucis proferam.

Buddhae sectatores, Brachmanum exemplum nequaquam secuti, linguam sanscritam non solum adhibuerunt in libris sacris conficiendis, sed non dubitarunt, linguis

vulgaribus etiam scripta sacra conscribere\*). Inter eas, quas primo ad libros exarandos adhibuerunt, lingua, quam pâlica m nominare consuevimus, tam insignem locum tenebat, ut lingua sancta Buddhîcorum, Pegu, Siam et Taprobanem insulam habitantium usque ad hanc aetatem maneret. Cum vox पालि ipsa in lingua pâlica tres partes sacrorum librorum significet\*\*), vox पालिभासा vim habeat: lingua sacrorum librorum, diversa ab चत्थकयाभासा i. e. lingua singhalensis, in qua commentarii ad tres partes librorum sacrorum scripti sunt. Apud Buddhîcos ipsos plerumque पागलि vocatur, quo testimonio, id quod Burnouffii et Lassenii disceptationibus extra omnem dubitationem positum est, optimo probatur, hanc linguam in India ipsa ortam esse. Quod tamen Buddhîae sectatores contendunt, eam minime descendere a sanscrita, quin etiam, esse priscam et ex qua omnes ceteras linguas esse deducendas, vix dignum est, quod refutetur.

---

\*) Apud Tibetanum quendam auctorem (cf. Journ. of. the As. Society of. Bengal. 1838. March. p. 261. sqq.) sacra quaedam inveniuntur narratio, quae exhibet, quamnam lingua quodque scriptum confectum sit. Narrat, Sutra esse lingua Sindhica confecta, Parâmitâ et Mantras lingua sanscrita, scripta, quae Tantra appellantur lingua sanscrita, prâcrita et apabhrañsa atque linguis barbarorum. Omnia scripta etiam lingua persica, sinica et tibetana esse confecta.

\*\*) Cf. Mhv. p. 253. l. 2. वेरियाच्छरियो सत्थे पालिं विद्य तं ब्राम्हं et imprimis] p. 252. l. 10. Cf. etiam Prinsep. Inscriptions of Delhi and Allahabad. Nr. V. l. 1. हेवं च हेवं च मे पालियो वादेय.



Quae lingua quum sancta Buddhicorum sit, consensaneum videtur credi, ab illis ad Taprobanem insulam introductam et inde in Indiam transgangeticam translata esse. India autem magna vario commercio cum Taprobane insula antiquissimis temporibus coniuncta est, nota est mentio huius insulae adeo in Rameïde. Enumerantur sex reges brahmanici\*) in Mahavansa, quos, ante memoriam Asocae regnum tenentes, dubitari nequit, alia lingua usos esse. Quod egregie probatur multitudine vocabulorum e lingua sanscrita, non pâlica, in linguam singhalensem translatorum, quae priore illo commercio nata esse mihi videntur ut कर्ष auris, non कण्ठ, वेत्, non वेत्, quin etiam vocales ऋ, ॠ, ए, et लू inveniantur, eodem modo visarga, qui in lingua pâlica fere evanuit\*\*), in lingua singhalensi usitatissimus est (ex. gr. दुःख dolor, non दुःख ut in ling. pâl.). Sunt denique omnes libri, qui tractant geometriam, astronomiam etc., lingua sanscrita conscripti.

Propius adhuc Elu ad linguam sanscritam accedere, quin etiam originem ex ea ducere fertur, quod tamen addubitamus, ipsis CLOUGHII verbis innisi\*\*\*), quia

\*) Reges Ceylonenses ante Asocam re vera brahmanicos fuisse vidimus e mentione Brahmanum; cf. Mhv. p. 50. l. pen. p. 60. l. 9. p. 63. l. 6. etc.

\*\*) Cf. Essai sur le Pali p. 77.

\*\*\*) Clough Singhalese dictionary pref. p. II. *The Eloo has undoubtedly given birth to the vernacular language of this country.*

## VII

**RASKIUS**, linguam singhalensem numero dekkhanicarum esse adscribendam, certissimis probavit testimoniis.

Scrutantes in libris Singhalensibus, quando advennerint Buddhici, linguam pâlicam secum ferentes, illatam esse illam invenimus tempore Devânampiyatissae, aequalis Açocae illius, Magadhorum regis, quem regnasse annis 260—219 certissimis rationationibus constat, quas tamen hic proferre longum est\*). Hic filium \*\*) Mahindam in Taprobanem misit, qui hanc insulam disciplinae Buddhicae aperiret, unde linguam 𑀧𑁆𑀭𑀸𑀓𑀾𑀢𑀺 nominatam esse verisimile est. Et profecto, collatis inscriptionibus illis, quae ad nostram aetatem pervenere, cum lingua pâlica, minime dubitari potest, quin hae linguae arctissimo coniunctae sint. Hae linguae non ita multum distant a sanscrita, cum neque literas elidant, neque literas aspiratas in ह commutent, ut lingua prâcritica, nisi paucis exceptis \*\*\*). Eodem modo व in π tantum mutatur, si

---

*It appears to claim great antiquity, and, being derived from Sanskrit, a great portion of her may be traced from that source.*

\*) Cf, quae ingeniose, ut solet, hac de re disputavit cl. Lassenius Zeitschr. fürs Morgenl. I. p. 109.

\*\*) Fratrem Açocae, non filium fuisse Mahindam contendit Foe kue ki. p. 209. Sed Mahavansa disertis verbis eum filium Açocae facit. Cf. Mhv. p. 76. l. 8.

\*\*) Ita अग्रहामि = अग्रधामि Inscr. Delhic. IV. 1. 6. ap. Prins. In ling. pâl. invenies पिद्दहसि pro पिद्दधसि Mhv. p. 4. l. 4. et पनिद्दिहि pro पनिद्दिधि etc.

## VIII

cum alia consonanti est coniuncta \*). Degeneravit autem lingua pâlica non magis a sanscrita quam dialectus Dhaulica. Anteponenda utrique linguae videtur dialectus Girnarensis, quae sanscritae proxima etiam conservavit, eiusmodi verba ut नस्ति etc. Quas tamen inscriptiones quum alio loco mox tractaturus sim, haec pauca hic sufficiant.

Lingua pâlica iam antiquis temporibus per grammaticos excolta est, quorum tamen opera nondum typis expressa sunt, illa autem grammatica, quam usitatissimam inter indigenas et ब्रह्मवर्तार nominatam Cloughius transtulit, denuo probat, ex India esse hanc scientiam deductam, quum termini technici ab Indis inventi in hanc gram-

---

\*) De littera घ cum litteris palatalibus commutatione haec addere liceat. Lingua Dhaulica घ semper retinet secundum usum, qui adeo in Mâgadhica dialecto in dramatibus non prorsus evanuit. Cf. Lassen gramm. Prâc. p. 391. Littera घ simplex retinetur et in dialecto Girnarensi et in lingua pâlica (cf. Essai sur le Pali p. 143.). Commutationes consonantium compositarum in lingua pâlica admodum frequentes sunt, cf. अच्ययो किच्यं etc. contra घ conservata est in क्यं (कार्य) क्यं pro कार्य etc. In dialecto Girnarensi semel inveni अच्ययिक, quae forma in dialecto dhauliensi अतिवायिक scribitur. In vocibus ut कर्तव्यं, ubi lingua pâlica magis degenerata कर्तव्यं ponit, dialectus Girnarensis कर्तव्यं, dialectus dhaulica कर्तवियं ponit. — Contra atmanepadam in utraque dialecto evanuit, in lingua pâlica autem conservatum est. Cf. paradigmata apud Clough. Pali grammar p. 102. sqq. et exempla ut दिस्सन्ते Mhv. p. 68. l. 10. दिस्सरे ibi l. 11. अरुहते p. 69. l. 2. p. 50. l. 9.

maticam introducti sint. Antiquissimam de lingua pâlica grammaticam Câtâyānae\*) cuidam attribuunt haud dubie eidem, qui Vârtica ad Pâninis aphorismos conscripsit, sane eo consilio, ut nomine illo in India celeberrimo auctoritatem linguae suae vindicent. Quod opus non in Taprobane sed in Dakshina esse confectum, contendit TURNOURIUS. Câtâyānae opus, in Taprobane insula saltem, non iam extat, contra numerus haud exiguus aliarum grammaticarum, quae doctrinam suam e Câtâyānae opere derivant. Hac saltem in re pâlici grammatici prâcriticis sunt inferiores, quod, falsa de linguae suae aetatis opinione ducti, linguam pâlicam non cum sanscrita comparaverunt, e qua sola accuratior formarum pâlicarum cognitio proficisci potest.

Quod attinet ad lexica, etiam haec opera indicam originem indicant. Quum auctor Amara Koshae doctrinae Buddhicae fuerit addictus, profecto non mirum est, quod lexicon pâlicum ad ejus exemplum confectum sit. Liber धातुमञ्जरि a CLOUGHIO editus Dhâtupâtham sanscritum ubique sequitur, omissis tamen pluribus capitibus. Cetera linguae pâlicae monumenta, quae adhuc extant, a TURNOURIO et UPHAMIO enumerantur \*\*). Prima tantum pars

---

\*) De Câtâyāno nostra cf. doctiss. Bochtlingkium Panini T. II. p. XLIX. De Buddhicis narrationibus de hoc grammatico vld. Mahav. p. XXVI.

\*\*) Cf. Turnour. Mhv. p. LXXV. Upham X. Sacred and historical books III.

Mahavansae typis exscripta est, qui, quanti sunt momenti literae pâlicae, optime demonstrat. Libri sacri in Taprobane sero conscribebantur, quum per magnum temporis spatium vivo sermone proderentur \*).

Sed hactenus de lingua pâlica. Quod vero attinet ceteras linguas gentium Buddhicarum haud dubie lingua tibetana et singhalensis sunt gravissimae, ambae in Europa vix notae, nullumque opus, quod sciam, his conscriptum typis expressum est. De lingua tibetana mihi persuasum est, versiones e lingua sanscrita esse nimis fideles, quas vix intelligas, omisso aut ipso opere sanscrito aut lexico tibetano — sanscrito \*\*). Quamquam pauca tantum loca contuli, confirmatur tamen sententia mea lexico tibetano a CSOMA KOEROESI edito, ubi voces tibetanæ per voces sanscritas exprimuntur, quae in compositionibus tantum adhiberi possunt (ex. gr. ऋषि p. 139.) et versiones Sinenses. (cf. Foe kue ki LX.) \*\*\*). Utinam illustrissimo lexici tibetici editori placeat id quod iam pro-

\*) Mhv. p. 207. l. pen.

पिठकत्रयपालिं च तस्स अत्यकयं च तं ।  
मुलपाठेन ज्ञानेसुं पुच्छे भिक्षु माहामति ॥  
हानिं दिस्वान सन्नानं तदा भिक्षू समागता ।  
चिरत्थितायं धम्मस्स पोत्थकेसु लिखापणुं ॥

\*\*) Cf. प्रज्ञा परामिता  
ses rab ki baroltu singha.

\*\*\*) Singhalenses etiam si quid vertant, verbatim vertant. Cf. Clough in Oriental Miscellaneous Translations. T. II.

misit praestare et studia nostra editione *sanscrita* et tibetana Lalitavistarapuranae adjuvare!

Sed transeamus ad libellum nostrum. Affirmat Cloughius hunc esse Vinayapitacae partem omniaque manuscripta conscripta sint literis pâlicis illis vetustioribus, quas Pali carrée nominabant auctores libri: *Essai sur le Pali*. Commentarius libri in Taprobane non extat; in Italia librum nostrum una cum commentario asservari docet Paulinus a Bartholomeo, quod tamen secus credo.

Versiones nostri libelli extant duae, una a BUCHANAN, altera a CLOUGHIO edita\*). Quarum tamen illa non e lingua pâlica, ideoque pâlica vocabula semper corrumpit. Quae additae sunt explicationes ad verba ipsius libri, ab editore collectae an e glossatore editae sint, incertum est. CLOUGHII versio textum stricto sequitur. Ambae versiones a textu raro aberrant, imprimis versio Cloughiana multis locis genuinum sensum, et interdum etiam veras lectiones indicavit. In Cloughii versione hic libellus primo tantum capite continetur, praeterea sex capita addita sunt; affirmat tamen Lassenius, omnes quos

---

\*) Sânt capita reliqua apud Cloughium. Cp. II. on the investiture of an ordained priest with the complete robe. C. III. On the consecration of a site for the performance of the Poyas. C. IV. The bestowment of the Kathiqa. C. V. On the election of a Thera under some special name. C. VI. On giving a name to a priest. C. VII. On the dedication of a temple.

## XII

viderit codices non amplius progredi. Codice usus sum Parisiensi, a Lassenio descripto, quum Parisiis commo-  
raretur, quem pluribus illustrare supersedeo, quum iam tractatus sit: *Essai sur le Pali.* p. 205 – 209. Codicis in fine desunt pauca, quae tamen facile addi possunt. Codices manuscriptos librorum pâlicorum esse non sine mendis, non est mirandum. Describuntur quidem magna cum diligentia, sed quum scribis plerumque deficiat linguae sanscritae cognitio, nihilominus vitia irrepunt et facile propagantur. Hinc explicari potest constantia errorum in codice nostro, quorum nonnullos in adnotationibus commemoravi. Facillime hi errores corrigi possunt collatis libris pâlicis in Taprobane exaratis cum codicibus nostris Siamensibus, nam raro hi codices eosdem errores proferunt. Praeter errores, de quibus in adnotationibus verba feci, imprimis hi perquam frequentes sunt: Manuscripta Palico-Siamensia vulgo प्रो प फ exarant, ex. gr. पदोफ संनिफातो उकोसयो, quem errorem in libris Singhalensibus nusquam inveni, si vocem पुष्य ex-  
cipis, quae secundum Abhidhānam etiam पुष्कं scribitur. Eodem modo evitantur in libris Singhalensibus errores ut पसिमुदो, सदिदं (सार्द्धं), qui in codicibus Kammavakyae et Pratimoksha sunt frequentissimi. Contra regulas sanscritas de न et ण literis semper fere in his codicibus observatas inveni, ubi libri Singhalenses plerumque nullum discrimen

### XIII

constituunt. **Exempla haec sufficiant:** पानको an insect. Abh. II. 10. 13. पानो animal Mhv. p. 3. l. ult. p. 90. l. 9. contra पाणं = पानं Abh. II. 5. 14. Eodem modo खणं et खनं promiscue; et exempla ut वृत्ति Abh. I. 1. 2. 3. in Mahavansa ubique inveniri possunt. Haec tamen menda facile emendari possunt, collatis inter se manuscriptis Singhalensibus et Siamensibus.

De mea hujus libri editione pauca mihi dicenda sunt, praeter ea, ut lectores benevolos iterum iterumque rogem, ne nimis severe hoc primum editionis libri pâlîci periculum judicent. Menda haud pauca inesse probe scio, neque aliter expectari potest in libro, ad quem edendum tam pauca subsidia adhiberi potuerunt. Quos enim in manibus habeo libros lingua pâlîca conscriptos, subsidia quidem sunt haud spernenda, nequaquam tamen sufficientia. Mahavansae tomus primus, omnis bonae frugis plenus, quantum me profecerit ipsi videbunt lectores ex editione mea. Sed omnia ex eo explicari non possunt, liber utilissimus enim, historiam praecipue spectans, res quae in hoc libro tractantur obiter tantum commemorat. **Pratimoksha** autem explicatione magis eget, quam qui nostrum librum explicet. **Lexicon pâlîcum**, quod अमिध-नपदीयिका nominatur, a Cloughio editum, magnum quidem vocabulorum thesaurum continet, attamen non omnes voces complectitur. Haec si reputant lectores spe-



ro fore, ut menda benigne excusent veniamque dent, si nonnullae falso explicavi.

In adnotationibus, quas addidi, versionem meam exemplis aliunde collatis firmare eoque vocabula singula explicare studui. Glossarium, omnia verba complectens, addere ideo nolui, quod in lexico integro edendo jam dudum occupor, ad quod perficiendum praeter quosdam alios libros etiam hunc libellum quantum potui accurate contuli. Loca, quae e *Pratimoksha* edidi, praecipue eo consilio addita sunt, ut lectores perspiciant totius libri indolem. Librum integrum edidissem, si subsidia mea suffecissent. Ad *Abhidhānam* ubique lectores delegavi, cuius libri novam editionem parat cl. BROCKHAUSIUS, in qua editione, si quando apparuerit, certe nihil desiderabitur.

Vix, puto, egebit excusatione, quod hunc librum typis sanscritis exprimendum curaverim. Nam quum loca *prācrita* in dramatis typis sanscritis exarare nulli dubitemus, eodem jure literas sanscritas in lingua mere Indica et a lingua patria vix degenerata adhibere possumus.

Sed huic praefationi finem imponere non possum, quin publice gratias agam quam maximas viris illustrissimis, RUECKERTO, LASSENIO, GILDENEISTERO, quibus me omnia, quae de literis Indicis teneo, accepisse glorior. Quibus viris doctissimis, jam mea laude majoribus, qui a primo fere initio usque ad hoc tempus semper foverunt

## XV

studia, mea pro tot beneficiis in me cumulatis magis quam verbis exprimi potest, obstrictus sum et semper manebo.

Et nunc haec folia non sine justo timore in lucem emitto, quae si non omnino displicuerint viris doctis, jam operae pretium factum esse censebo.

---

## ADDENDA ET CORRIGENDA.

---

- p. 6. l. 3. infra lege: उपलब्धयो.  
p. 29. l. 13. adde: अकुसलो. Cod. कुसलो, id quod suadente doctiss: Boehtlingkio mutavi in अकुसलो „ineptus“. Clough. be not abashed.

—>>>JICH<<<—

## XV

studia mea, pro tot beneficiis in me cumulatis magis quam verbis exprimi potest, obstrictus sum et semper manebo.

Et nunc haec folia non sine justo timore in lucem emitto, quae, si non omnino displicuerint viris doctis, jam operae pretium factum esse censebo.

---

## ADDENDA ET CORRIGENDA.

---

### 1. In libro.

- p. 4. l. 6. del. मं.  
p. 6. l. 3. infra lege: उपलब्धायां.  
p. 9. l. 7. lege: साणं.  
p. 18. ult. lege: Nagae.  
p. 29. l. 13. adde: अकुसलो. Cod. म कुसलो, id quod sua-  
dente doctiss. Boehtlingkio mutavi in अकुसलो  
„ineptus“. Clough. be not abashed.  
p. 34. l. 13. lege: साणपंसुकलं.

### 2. In praefatione.

- p. IX. pen. del: X.  
p. X. l. 7. infra lege: महामति.  
p. XI. l. 5. lege: sunt.

कम्मवाकं



नमो तस्म भगवतां श्रद्धतां

सम्मासंबुद्धस्त ॥

पठमं उपज्जं गादापेतव्यां ।

उपज्जं गादापेतवा पत्तचीवरं आचिकित्तव्यं ।

अयं ते पत्ता । आम भन्ते ।

अयं संघाटि । आम भन्ते ।

अयं उत्तरासङ्गा । आम भन्ते ।

अयं अन्तरवासको । आम भन्ते ।

गच्छ अमुम्हि ओकासे तिढादि ॥

सुणातु मे भन्ते संघो । न्पगो आयस्मतां तिस्सस्स



उपसंपदयेक्वा । यदि संधस्स पत्तकल्लं । अहं  
नागं अनुसासेय्यं ॥

सुणासि नाग । अयं ते सच्चकालो भूतकालो । यं  
ज्ञातं । तं संधमज्जे पुच्छं ते । सत्तं अत्थीति  
वत्तब्बं । असत्तं नत्थीति वत्तब्बं । मा खा वि  
त्थासि । मा खा मं अकुसलांसि ।

एवं तं पुच्छिस्संति ॥

सत्ति ते एवंत्तपा आवाधा । कुट्टं ।

नत्थि भन्ते ।

गण्डो ।

नत्थि भन्ते ।

किल्लासो ।

नत्थि भन्ते ।

सोसो ।

नत्थि भन्ते ।

अपमारां ।

नत्थि भन्ते ।

मनुस्सोसि । आम भन्ते ।

पुरिस्सोसि । आम भन्ते ।

भुजिस्सोसि । आम भन्ते ।

अणणोसि । आम भत्ते ।

नसि राजभटो । आम भत्ते ।

अनुज्जातोसि मातापितृहि । आम भत्ते ।

परिपुष्णवीसतिवस्सोसि । आम भत्ते ।

परिपुष्णं ते पत्तचीवरं । आम भत्ते ।

किंनामोसि । अहं भत्ते नागां नाम ।

को नाम ते उपज्जायां । उपज्जायां मे भत्ते आग  
स्मा तिस्सत्थेरो नाम ॥

सुणातु मे भत्ते संघो । नागां आगस्मतो तिस्स  
स्स उपसंपदापेक्खां । अनुसिट्ठां सो मया । यदि  
संघस्स पत्तकल्लं । नागां आगच्छेय्य ॥ आगच्छा  
हीति वत्तव्वो ॥

संघं भत्ते उपसंपदं याचामि । उल्लम्भतु मं भत्ते  
संघो अनुकम्पं उपादाय ॥ दुतियं भत्ते संघं उप  
संपदं याचामि । उल्लम्भतु मं भत्ते संघो अनु  
कम्पं उपादाय ॥ ततियंपि भत्ते संघं उपसंपदं या  
चामि । उल्लम्भतु मं भत्ते संघो अनुकम्पं उपादाय ॥  
सुणातु मे भत्ते संघो । अयं नागां आगस्मतो  
तिस्सस्स उपसंपदापेक्खां । यदि संघस्स पत्तकल्लं ।  
अहं नागं अत्तरायिके धम्मे पच्छेय्यं ॥

सुणासि नाग । अयं ते सच्चकालां भूतकालां । यं  
ज्ञातं । तं पुच्छामि । सत्तं अर्थीति वत्तब्बं । अ  
सत्तं नर्थीति वत्तब्बं ॥

सत्ति ते एवंत्तपा आवाधा । कुट्टं । नत्थि भत्ते ॥  
गण्डो । नत्थि भत्ते ॥

किलासो । नत्थि भत्ते ॥

सोसो । नत्थि भत्ते ॥

अपमारो । नत्थि भत्ते ॥

मनुस्सोसि । आम भत्ते ॥

पुरिसोसि । आम भत्ते ॥

भुजिस्सोसि । आम भत्ते ॥

अणणोसि । आम भत्ते ॥

नसि राजभटो । आम भत्ते ॥

अनुज्जातोसि मातापितूहि । आम भत्ते ॥

परिपुष्पवीसत्तिवस्सोसि । आम भत्ते ॥

परिपुष्पं ते यत्तचीवरं । आम भत्ते ॥

किंनामो सि । अहं भत्ते नागो नाम ॥

को नाम ते उपत्तायो । उपत्तायो मे भत्ते

आयस्मा तिस्सत्थेरो नाम ॥

सुणातु मे भन्ते संघो । अयं नागो आयस्म

तां तिस्सस्स उपसंपदापेक्खो । परिसुद्धो अत्तरा  
यिकेहि धम्महि । परिपुष्णं अस्स पत्तचीवरं । ना  
गो संधं उपसंपदं याचति आयस्मता तिस्सेन  
उपज्जायेन । यदि संधस्स पत्तकल्लं । संधो नागं  
उपसंपादेय्य आयस्मता तिस्सेन उपज्जायेन ॥

एसा उत्ति ॥ सुणातु मे भन्ते संधो । अयं  
नागो आयस्मतो तिस्सस्स उपसंपदापेक्खो ।  
परिसुद्धो अत्तरायिकेहि धम्महि । परिपुष्णं अस्स  
पत्तचीवरं । नागो संधं उपसंपदं याचति आ  
यस्मता तिस्सेन उपज्जायेन । संधो नागं उपसं  
पादेति आयस्मता तिस्सेन उपज्जायेन । यस्साय  
स्मतो खमति नागस्स उपसंपदा आयस्मता ति  
स्सेन उपज्जायेन । सो तुण्हस्स । यस्स नक्खम  
ति । सो भासिय्य ॥ दुतियंपि एतं अत्थं वदामि ।  
सुणातु मे भन्ते संधो । अयं नागो आयस्मतो  
तिस्सस्स उपसंपदापेक्खो । परिसुद्धो अत्तरा  
यिकेहि धम्महि । परिपुष्णं अस्स पत्तचीवरं ।  
नागो संधं उपसंपदं याचति आयस्मता तिस्सेन  
उपज्जायेन । संधो नागं उपसंपादेति आयस्मता  
तिस्सेन उपज्जायेन । यस्सायस्मतो खमति ना

गस्त उपसंपदा आयस्मता तिस्सेन उपज्जायेन ।  
 सो तुण्हस्स । यस्स नक्खमति । सो भासेथ्य ॥  
 तत्तिथंपि एतं अत्थं वदामि । सुणातु मे भन्ते सं  
 धो । अयं नागो आयस्मतो तिस्सस्स उपसंप  
 दापेक्खो । परिसुद्धो अत्तरायिकेहि धम्मेषु । परि  
 पुष्णं अस्स पत्तचीवरं । नागो संधं उपसंपदं याच  
 ति आयस्मता तिस्सेन उपज्जायेन । संधो नागं  
 उपसंपादेति आयस्मता तिस्सेन उपज्जायेन । य  
 स्सायस्मतो खमति नागस्स उपसंपदा आयस्मता  
 तिस्सेन उपज्जायेन । सो तुण्हस्स । यस्स नक्ख  
 मति । सो भासेथ्य ॥

उपसंपन्नो संधेन नागो आयस्मता तिस्सेन  
 उपज्जायेन खमति संधस्स । तस्मा तुण्हि । एवं  
 एतं धारयामीति ॥

तावदेव ह्याया मेतब्बा । उतुपमाणं आचिक्खित  
 व्वं । दिवसभागो आचिक्खितव्वो । संगीति आ  
 चिक्खितव्वो । चत्तारो निस्साया आचिक्खितव्वो ।  
 चत्तारि च अकरणीयानि आचिक्खितव्वानि ॥  
 पिण्डयालोपपभोजनं निस्सायपव्वज्जा । तत्थ ते  
 यावज्जीवं उस्साहो करणीयो ॥

अतिरेकलाभो । संवभत्तं । उदेसभत्तं । निम्नत्तणं । सत्ता  
कभत्तं । पक्खिकं । उपोसधिकं । पाटिपट्टिकं ॥ ग्राम  
भत्ते ॥

पंसुकूलचीवरं निस्सायपब्बज्जा । तत्थ ते याव  
जीवं उस्साहो करणीयो ॥

अतिरेकलाभो । खोमं । कप्पासिकं । कोसेय्यं ।  
कम्बलं । सानं । भङ्गो ॥ ग्राम भत्ते ॥

एकमूलसेनासनं निस्सायपब्बज्जा । तत्थ ते या  
वजीवं उस्साहो करणीयो ॥

अतिरेकलाभो । विहारो । अडुयोगो । पासा  
दो । रुम्मियं । गूहा ॥ ग्राम भत्ते ॥

पूतिमुत्तभेसज्जं निस्सायपब्बज्जा । तत्थ ते याव  
जीवं उस्साहो करणीयो ॥

अतिरेकलाभो । सण्ण्य । नवनीतं । तेलं ।  
मधु । फाणितं ॥ ग्राम भत्ते ॥

उपसंयन्नेन भिक्खुना मेथुनो धम्मो न पतिसेवि  
तब्बो । अन्तमसो तिरच्छानगतायपि षो भिक्खु  
मेथुनं धम्मं पतिसेवति अस्समणो होति असक्ख  
पुत्तियो । सेय्यथापि नाम । पुरिसो सीसच्छिन्नो  
अभब्बो तेन सरीरबन्धनेन जीवितुं एवं एव भि

मनुः पितुः पत्न्यं पत्तिसेवित्वा अस्समणो होति अस  
कपुत्तियो । तं ते यावज्जीवं अकरणीयं ॥ आम  
भन्ते ॥

उपसंपन्नेन भिक्षुना अदिन्नं धेय्यसंखातं न आदा  
तब्बं । अत्तमसो तिणसत्ताकं उपादाय यो भि  
क्षु पादं वा पादारुहं वा अतिरेकपादं वा  
अदिन्नं धेय्यसंखातं आदियति । अस्समणो होति  
असक्कपुत्तियो । सेय्यथापि नाम । पण्डुपत्तासो  
थाडनपमुत्तो अभब्बो हरितत्ताय । एवं एव भिक्षु  
पादं वा पादारुहं वा अतिरेकपादं वा अदिन्नं  
धेय्यसंखातं आदियित्वा अस्समणो होति अस  
क्कपुत्तियो । तं ते यावज्जीवं अकरणीयं ॥ आम  
भन्ते ॥

उपसंपन्नेन भिक्षुना संचिच्च पाणो जीविता न  
वोरोपेतब्बो । अत्तमसो कुन्दकिमिषकं उपादाय  
यो भिक्षु संचिच्च मनुस्सविग्गहं जीविता वोरोपे  
ति अत्तमसो गब्बपातनं उपादाय । अस्समणो  
होति असक्कपुत्तियो । सेय्यथापि नाम । पुत्तसी  
ला द्वेधाभिन्ना अपट्ठिमंधिका होति । एवं एव  
भिक्षु संचिच्च मनुस्सविग्गहं जीविता वोरोपेत्वा ।

अस्समणो होति असक्खपुत्तियो । तं ते यावज्जी  
वं अकरणीयं । आम भन्ते ॥

उपसंपन्नेन भिक्षुना उत्तरिमनुस्सधम्मो न उल्ल  
पितव्वो । अत्तमसो सुआगारे अभिरमामीति ।  
यो भिक्षु पापिच्छो हापकतो । असत्तं अभूतं  
उत्तरिमनुस्सधम्मं उल्लपति कानं वा । विमोक्खं वा ।  
समाधिं वा । समापत्तिं । मग्गं वा । फलं वा ।  
अस्समणो होति । असक्खपुत्तियो । मेय्यथापि नाम ।  
ताल्लो मत्थका हित्तो अभव्वो पुनविरुत्तिहया ।  
एवं एव भिक्षु पापिच्छो हापकतो । असत्तं  
अभूतं उत्तरिमनुस्सधम्मं उल्लपित्वा । अस्समणो  
होति असक्खपुत्तियो । तं ते यावज्जीवं अकरणी  
यं । आम भन्ते ॥ ॥





**VERSIO LATINA.**



**Adoratio sit Venerabili, omniscienti,  
summo Buddhae.**

---

Primum praeceptorem ut sibi quaerat (candidatus) est curandum; postquam praeceptorem sibi procuravit, patera et vestis ab eo sunt poscendae.

Haec est patera tua. Ita domini!

Haec est vestis tua. Ita domini!

Haec est vestis tua exterior. Ita domini!

Haec est vestis tua interior. Ita domini!

• Abeas et illo loco stes.

Audiat me concio sacra! Naga a venerabili Tissa upasampadam expectat. Si concioni momentum adest, ego Nagam interrogabo.

Audi o Naga! Hoc tibi est tempus vera dicendi et ea, quae fuere pronuntiandi. Quae fuerunt ego in media concione te interrogabo. Interrogato tibi ea quae sunt, confitenda, quae non, neganda sunt. Noli falsa pronuntiare! Haecce te interrogabo:

Suntne tibi eiusmodi morbi: lepra?

• Non est Venerabiles!

Ulcus ?

Non est Venerabiles !

Scabies ?

Non est Venerabiles !

Tabes ?

Non est Venerabiles !

Morbus sacer ?

Non est, Venerabiles !

Esne homo ? Sum homo Venerabiles !

Esne mas ? Sum mas Venerabiles !

Esne tui juris ? Sum mei juris Venerabiles !

Esne liber ab aere alieno ? Sum o Venerabiles !

Num es inter milites regis ? Non sum Venerabiles !

Licetne tibi per parentes tuos ? Licet Venerabiles !

Excessistine annum vicesimum ? Excessi Venerabiles !

Estne tibi patera incolumis . vestisque incolumis ? Est Venerabiles !

Quod nomen tibi est ? Mihi, Venerabiles, est nomen Nagae.

Quod porro praeceptori tuo ? Praeceptori, Venerabiles, est nomen Tissae, rectoris.

Audiat me venerabilis concio. Naga, per venerabilem Tissaam upasampadam gradum expectans a me interrogatus est. Si concioni momentum adesse videtur, Naga accedat. Accedas licet ! est dicendum.

Gradum upasampadam a venerabili concione poscentem benigne excipiat me venerabilis concio. Secun-

da vice gradum upasampadam a venerabili concione  
poscentem benigne excipiat me venerabilis concio. Ter-  
tia vice gradum upasampadam a venerabili concione  
poscentem benigne excipiat me venerabilis concio.

Audiat me concio sacra. Hic Naga a venerabili  
Tissa upasampadam expectat. Si momentum adest con-  
cioni, Nagam de obstaculis interrogabo.

Audi o Naga! Hoc tibi est tempus vera dicendi  
et ea quae fuere pronuntiandi. Quae fuerint, ego te in-  
terrogabo. Interrogato tibi ea quae sunt confitenda,  
quae non, neganda sunt.

Suntne tibi eiusmodi morbi: lepra?

Non est Venerabiles!

Ulcus? Non est Venerabiles!

Scabies? Non est Venerabiles!

Tabes? Non est Venerabiles!

Morbus sacer? Non est Venerabiles!

Esne homo? Sum homo Venerabiles!

Esne mas? Sum mas Venerabiles!

Esne tui juris? Sum mei juris Venerabiles!

Esne liber ab aere alieno? Sum Venerabiles!

Num es inter milites regis? Non sum Vene-  
rabiles!

Licetne tibi per parentes tuos? Licet Vene-  
rabiles!

Excessistine annum vicesimum? Excessi Vene-  
rabiles!

Estne tibi patera incolumis, ventisque incolumis?  
Est Venerabiles.

Quod nomen tibi est? Mihi est, Venerabiles, No-  
men Nagae.

*Quod porro praeceptori tuo? Praeceptori, Venerabiles, est nomen Tissae rectoris.*

*Audiat me venerabilis concio.* Hic Naga a venerabili Tissa upasampadam expectans, liber est ab obstaculis, incolumis est patera vestisque eius. Hic Naga a concione venerabili upasampadam expectat per venerabilem Tissam praeceptorem suum, si momentum adest concioni, Nagae concedat upasampadam per venerabilem Tissam praeceptorem.

Haec est formula:

Audiat me venerabilis concio. Hic Naga, a venerabili Tissa praeceptore upasampadam expectans, liber est ab obstaculis, incolumis patera vestisque eius. Naga a concione upasampadam poscit per venerabilem Tissam praeceptorem. concio Nagae upasampadam concedit per venerabilem Tissam praeceptorem. Qui venerabilis comprobatur upasampadam Nagae per venerabilem Tissam praeceptorem, is sileat, qui non, loquatur. — Secunda vice hanc rem pronuntio: Audiat me venerabilis concio. Hic Naga a venerabili Tissa upasampadam expectans, liber est ab obstaculis, incolumis patera vestisque eius. Naga a concione upasampadam poscit per venerabilem Tissam praeceptorem. concio Nagae upasampadam concedit per venerabilem Tissam praeceptorem. Qui venerabilis comprobatur upasampadam Nagae per venerabilem Tissam praeceptorem, is sileat, qui non, loquatur. — Tertia vice hanc rem pronuntio: Audiat me venerabilis concio. Hic Naga a venerabili Tissa praeceptore upasampadam expectans, liber est ab obstaculis, incolumis patera vestisque eius, Naga a concione upasampadam poscit per venerabilem Tissam praeceptorem, concio Nagam upasampadam concedit per

venerabilem Tissam praecceptorem, qui venerabilis comprobat Nagae upasampadam per venerabilem Tissam praecceptorem, is sileat, qui non, loquatur.

Comprobat concio Nagae receptum, ideo silet, ita credo.

Tunc est umbra emetienda, anni tempus est pronuntiandum, pronuntianda est pars diei, concio est pronuntianda. Deinde et res quatuor faciendae et res quatuor non faciendae sunt pronuntiandae.

Comedenda sunt, quae alii reliquere. Hoc tibi per totam vitam tuam studiose est faciendum. Supervacanea sunt: Cibus, concioni oblatus, cibus singulari occasione oblatus, invitatio, cibus per sortes datus, convivium die octavo, decimo quinto et decimo sexto cuiusque mensis institutum. Ita domini!

Vestēs pulvere inquinatae gerendae sunt. Hoc tibi per totam vitam tuam studiose est faciendum. Supervacanea sunt: Vestes e bysso, carbasso, filis sericis contextae, vestes lanae, vestes e lino aut cannabi confectae. Ita domini!

Buddhae addictorum habitatio apud radices arborum est facienda. Hoc tibi per totam vitam tuam studiose est faciendum. Supervacanea sunt: Coenobium, domus forma pyramidata exstructa, palatium, sedes, spelunca. Ita domini!

Vaccarum urina pro remedio est utenda. Hoc tibi per totam vitam tuam studiose est faciendum. Supervacanea sunt: Butyrum liquefactum, butyrum recens, oleum, mel et saccharum. Ita domini.

Sacerdotem, qui upasampadam accepit, cum femina coire dedecet atque adeo cum brutis. Qui sacerdos cum femina coitum fecit non amplius sacerdos erit, non



1. The first part of the paper is devoted to a general discussion of the problem of the existence of solutions of the system of equations

$$\frac{dx}{dt} = f(x, y), \quad \frac{dy}{dt} = g(x, y),$$

where  $f$  and  $g$  are continuous functions of  $x$  and  $y$  in a region  $R$  of the  $xy$ -plane.

2. The second part of the paper is devoted to a discussion of the problem of the uniqueness of solutions of the system of equations

$$\frac{dx}{dt} = f(x, y), \quad \frac{dy}{dt} = g(x, y),$$

where  $f$  and  $g$  are continuous functions of  $x$  and  $y$  in a region  $R$  of the  $xy$ -plane.

3. The third part of the paper is devoted to a discussion of the problem of the stability of solutions of the system of equations

$$\frac{dx}{dt} = f(x, y), \quad \frac{dy}{dt} = g(x, y),$$

where  $f$  and  $g$  are continuous functions of  $x$  and  $y$  in a region  $R$  of the  $xy$ -plane.

4. The fourth part of the paper is devoted to a discussion of the problem of the periodicity of solutions of the system of equations

$$\frac{dx}{dt} = f(x, y), \quad \frac{dy}{dt} = g(x, y),$$

where  $f$  and  $g$  are continuous functions of  $x$  and  $y$  in a region  $R$  of the  $xy$ -plane.

5. The fifth part of the paper is devoted to a discussion of the problem of the asymptotic stability of solutions of the system of equations

$$\frac{dx}{dt} = f(x, y), \quad \frac{dy}{dt} = g(x, y),$$

where  $f$  and  $g$  are continuous functions of  $x$  and  $y$  in a region  $R$  of the  $xy$ -plane.

6. The sixth part of the paper is devoted to a discussion of the problem of the boundedness of solutions of the system of equations

$$\frac{dx}{dt} = f(x, y), \quad \frac{dy}{dt} = g(x, y),$$

where  $f$  and  $g$  are continuous functions of  $x$  and  $y$  in a region  $R$  of the  $xy$ -plane.

## **ADNOTATIONES**

tat Cloughius, in scriptis singhalensibus hanc vestem  
nominari sangalasivura a sangala duplex.

उत्तमसुते Cod. उत्तमसुते male. Cf. Wils. et Abb. II.  
2. 2. 10.

et 9. se convertere त्रिसुध धम्मचक्रं p. 73. l. 8. Credere in leges  
Buddhae est पसद् नासनं Mhv. p. 25. l. 11. p. 38. l. 10.

पत्रकल्लं quid sit egregie nos docet Pratimoksha lo-  
cus: उपोसथो वासविको च भिक्षू कम्पपत्ता सभागापत्तियो च न वित्त-  
न्ति वत्तनीया च पुगला तस्मि न होन्ति पत्रकल्लुत्ति वुचन्ति u. Uposa-  
monia pattakallam (पत्रकाल्य) nominatur si, quot-  
iens rite praestitere et nihil ad-  
nectant \*) no-

Nomen कम्पव. quod codici nostro est praepositum  
significare idem ac sanscritum कर्मवाक्य docuerunt V. V. Dd.  
Burnouf et Lassen: Essai sur le Pali p. 206. Vo-  
cem कर्मवाक्य ipsam in Manuscripto suo reperisse vide-  
tur Cloughius, qui eam versioni suae praeponit<sup>o</sup>). Sig-  
nificat autem hoc verbum: „Expositio officiorum“, nam  
sacerdotis Buddhici officia in hoc libello exponuntur.

Qui inter sacerdotes Buddhicos vult recipi, is ad-  
huc puer instituendi causa magistro traditus, usque ad  
vicesimum annum inter ejus discipulos, quos samaneras  
vocant, versatur. Vocem autem सामणं explicant per:  
समपासं अपच cf. Bopp. kl. Sanskritgr. p. 324. Ubi pri-  
mum annum vicesimum excessit, absoluta institutione  
illa sacerdotium accipere licet, qui tamen gradus, prius-  
quam sacerdoti inquirenti probaverit disertis verbis, sese  
liberum esse a morbis contagione nocentibus, nullo modo  
ei conceditur.

\*) Nomen सामणं non mutatur, cum non mutatur la Regua

सामणं. 2. 2. 2. 3. वत्तनीया Abb. I. 2. 2.

1. 2. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100. 101. 102. 103. 104. 105. 106. 107. 108. 109. 110. 111. 112. 113. 114. 115. 116. 117. 118. 119. 120. 121. 122. 123. 124. 125. 126. 127. 128. 129. 130. 131. 132. 133. 134. 135. 136. 137. 138. 139. 140. 141. 142. 143. 144. 145. 146. 147. 148. 149. 150. 151. 152. 153. 154. 155. 156. 157. 158. 159. 160. 161. 162. 163. 164. 165. 166. 167. 168. 169. 170. 171. 172. 173. 174. 175. 176. 177. 178. 179. 180. 181. 182. 183. 184. 185. 186. 187. 188. 189. 190. 191. 192. 193. 194. 195. 196. 197. 198. 199. 200. 201. 202. 203. 204. 205. 206. 207. 208. 209. 210. 211. 212. 213. 214. 215. 216. 217. 218. 219. 220. 221. 222. 223. 224. 225. 226. 227. 228. 229. 230. 231. 232. 233. 234. 235. 236. 237. 238. 239. 240. 241. 242. 243. 244. 245. 246. 247. 248. 249. 250. 251. 252. 253. 254. 255. 256. 257. 258. 259. 260. 261. 262. 263. 264. 265. 266. 267. 268. 269. 270. 271. 272. 273. 274. 275. 276. 277. 278. 279. 280. 281. 282. 283. 284. 285. 286. 287. 288. 289. 290. 291. 292. 293. 294. 295. 296. 297. 298. 299. 300. 301. 302. 303. 304. 305. 306. 307. 308. 309. 310. 311. 312. 313. 314. 315. 316. 317. 318. 319. 320. 321. 322. 323. 324. 325. 326. 327. 328. 329. 330. 331. 332. 333. 334. 335. 336. 337. 338. 339. 340. 341. 342. 343. 344. 345. 346. 347. 348. 349. 350. 351. 352. 353. 354. 355. 356. 357. 358. 359. 360. 361. 362. 363. 364. 365. 366. 367. 368. 369. 370. 371. 372. 373. 374. 375. 376. 377. 378. 379. 380. 381. 382. 383. 384. 385. 386. 387. 388. 389. 390. 391. 392. 393. 394. 395. 396. 397. 398. 399. 400. 401. 402. 403. 404. 405. 406. 407. 408. 409. 410. 411. 412. 413. 414. 415. 416. 417. 418. 419. 420. 421. 422. 423. 424. 425. 426. 427. 428. 429. 430. 431. 432. 433. 434. 435. 436. 437. 438. 439. 440. 441. 442. 443. 444. 445. 446. 447. 448. 449. 450. 451. 452. 453. 454. 455. 456. 457. 458. 459. 460. 461. 462. 463. 464. 465. 466. 467. 468. 469. 470. 471. 472. 473. 474. 475. 476. 477. 478. 479. 480. 481. 482. 483. 484. 485. 486. 487. 488. 489. 490. 491. 492. 493. 494. 495. 496. 497. 498. 499. 500. 501. 502. 503. 504. 505. 506. 507. 508. 509. 510. 511. 512. 513. 514. 515. 516. 517. 518. 519. 520. 521. 522. 523. 524. 525. 526. 527. 528. 529. 530. 531. 532. 533. 534. 535. 536. 537. 538. 539. 540. 541. 542. 543. 544. 545. 546. 547. 548. 549. 550. 551. 552. 553. 554. 555. 556. 557. 558. 559. 560. 561. 562. 563. 564. 565. 566. 567. 568. 569. 570. 571. 572. 573. 574. 575. 576. 577. 578. 579. 580. 581. 582. 583. 584. 585. 586. 587. 588. 589. 590. 591. 592. 593. 594. 595. 596. 597. 598. 599. 600. 601. 602. 603. 604. 605. 606. 607. 608. 609. 610. 611. 612. 613. 614. 615. 616. 617. 618. 619. 620. 621. 622. 623. 624. 625. 626. 627. 628. 629. 630. 631. 632. 633. 634. 635. 636. 637. 638. 639. 640. 641. 642. 643. 644. 645. 646. 647. 648. 649. 650. 651. 652. 653. 654. 655. 656. 657. 658. 659. 660. 661. 662. 663. 664. 665. 666. 667. 668. 669. 670. 671. 672. 673. 674. 675. 676. 677. 678. 679. 680. 681. 682. 683. 684. 685. 686. 687. 688. 689. 690. 691. 692. 693. 694. 695. 696. 697. 698. 699. 700. 701. 702. 703. 704. 705. 706. 707. 708. 709. 710. 711. 712. 713. 714. 715. 716. 717. 718. 719. 720. 721. 722. 723. 724. 725. 726. 727. 728. 729. 730. 731. 732. 733. 734. 735. 736. 737. 738. 739. 740. 741. 742. 743. 744. 745. 746. 747. 748. 749. 750. 751. 752. 753. 754. 755. 756. 757. 758. 759. 760. 761. 762. 763. 764. 765. 766. 767. 768. 769. 770. 771. 772. 773. 774. 775. 776. 777. 778. 779. 780. 781. 782. 783. 784. 785. 786. 787. 788. 789. 790. 791. 792. 793. 794. 795. 796. 797. 798. 799. 800. 801. 802. 803. 804. 805. 806. 807. 808. 809. 810. 811. 812. 813. 814. 815. 816. 817. 818. 819. 820. 821. 822. 823. 824. 825. 826. 827. 828. 829. 830. 831. 832. 833. 834. 835. 836. 837. 838. 839. 840. 841. 842. 843. 844. 845. 846. 847. 848. 849. 850. 851. 852. 853. 854. 855. 856. 857. 858. 859. 860. 861. 862. 863. 864. 865. 866. 867. 868. 869. 870. 871. 872. 873. 874. 875. 876. 877. 878. 879. 880. 881. 882. 883. 884. 885. 886. 887. 888. 889. 890. 891. 892. 893. 894. 895. 896. 897. 898. 899. 900. 901. 902. 903. 904. 905. 906. 907. 908. 909. 910. 911. 912. 913. 914. 915. 916. 917. 918. 919. 920. 921. 922. 923. 924. 925. 926. 927. 928. 929. 930. 931. 932. 933. 934. 935. 936. 937. 938. 939. 940. 941. 942. 943. 944. 945. 946. 947. 948. 949. 950. 951. 952. 953. 954. 955. 956. 957. 958. 959. 960. 961. 962. 963. 964. 965. 966. 967. 968. 969. 970. 971. 972. 973. 974. 975. 976. 977. 978. 979. 980. 981. 982. 983. 984. 985. 986. 987. 988. 989. 990. 991. 992. 993. 994. 995. 996. 997. 998. 999. 1000.

tat Cloughius, in scriptis singhalensibus hanc vestem nominari sangalasivura a sangala duplex.

उत्तरामङ्गल Cod. उत्तरमङ्गल male. Cf. Wils. et Abh. II.

3. 3. 10.

संघो conventus sacerdotum ad sacrum aliquod perficiendum. Diversum est संगति cf. infra.

नाम „that is to say candidate“ glossa apud Buchanan.

आयस्सा Nomen honorificum sacerdotibus inditum; descendit ab आयुषा vita et suffixo मस् atque significat longaevus, improprie venerabilis. cf. Clough. Pali gramm. p. 94.

तिस्सो nomen incertae originis, frequentis tamen usus, apud Bauddhas. Cf. Turnour in Glossario ad Mahav. s. v. Cohæret cum hoc nomine vox उपतिस्स, nomen Sâriputrae celebris Buddhae discipuli.

उपसंपदापेक्खो. Cod. constanter उपसम्पदापेक्खो quod correxi cf. Mhv. p. 80. l. 6. उपसंपदा est infimus gradus sacerdotis Buddhici, unde derivatum उपसंपदमि upasampadam accipere cf. Mhv. p. 32. lin. pen. et nostrum librum. p. 7. — Recepit primum numeratur inter पयुत्तना, qui infimi sunt sacerdotum (Mhv. p. 164. pen.) tum ad तपिटका evehitur assiduo studio, per quinque fructus (फलानि). Sunt autem hi fructus vel gradus: सोत्तपत्ति Mhv. p. 4. l. 1. et alias, सकदगमो ibid. p. 173. pen. अनगमो ibid. p. 77. lin. 5. अरहो ibid. p. 13. lin. 3. पल्लकमम्भुतो ibid. p. 24. lin. 7. De his quinque fructibus Remusat Foe kue ki p. 94 pluribus egit. Ad hasce dignitates evehi semper per फलं पाप exprimitur. Ita सोत्तपत्तिफलं पत्ता । अनगमिफलं पत्ता etc in. Mhv. — Conversio ad fidem Buddhicam est: विनय Mhv. p. 94. l. 2. धम्मविमल्लो p. 73. l. 5. converti विनो Mhv. p. 2. l. 8

et 9. se convertere त्रिसुध धम्मचक्रं p. 73. l. 8. Credere in leges  
Buddhae est पसद् ससने Mhv. p. 25. l. 11. p. 38. l. 10.

पत्रकलं quid sit egregie nos docet Pratimokshae lo-  
cus: उपोसथो वासतिका च भिक्षू कम्मपत्ता सभागापत्त्रियो च न चित्त-  
न्ति वस्त्रनीया च पुगला तस्मि न होन्ति पत्रकलंति वृश्चन्ति \* . Uposa-  
tha caeremonia pattakallam (पात्रकाल्यं) nominatur si, quot-  
quot sunt sacerdotes, officia rite praestitere et nihil ad-  
miserunt contra praecepta, quae ad cibos spectant \*) ne-  
que animantia evitanda in ea sunt.

वज्रव्यं Dicitur in lingua palica वृश्चन्ति pro उच्छन्ते । वृश्च  
pro उक्, वत्था et वत्थान pro उक्ता Cf. Mhv. p. 61. l. 3.  
p. 138. l. ult.

वित्या videtur esse sanscritum वृणा.

कुट्ठं lepra cf. Abh. II. 3. 3. 20. II. 3. 4. 12.

गण्डो blister of the skin Abh. III. 3. 271.

किलसो any other disease. Buchanan. any other cu-  
taneous disease. Clough. Videtur esse vox sanscrita  
क्लेश. Saepe pro ए syllabae primae vocalis आ poni-  
tur, imprimis si syllaba a consonante duplici inci-  
pit. Vocabulum nostrum recte ita scriptum esse vido-  
mus e अकिलामु a diligent man. Abh. II. 7. 14. Alia  
exempla sunt: मिल्कन्ता Abh. II. 7. 15. pro मुच्छ; निस्साय

\*) सभागा<sup>०</sup> i. e. स्वभागा cf. Mhv. p. 66. l. 5. Commentarius ad h. l.

विकालभोजनादिवत्पुसभागापत्त्रियो च न चित्तन्ति. Observa usum vocis  
भागा, quae sensu Buddhico cibi partem significat. ex. gr. Mhv.  
p. 147. l. 1. 2. et sqq. — पुगलो animans, Abh. III. 3. 307. sanscr.

पुदल persaepe reperitur in scriptis Buddhicis. Comm. गहपतिप-  
ण्डकादयो एकस्मिन्ति वस्त्रनीया च पुगला इत्यकामलो बह्विक्ता-

वसेन वस्त्रेतश्चा तस्मि न होन्ति \*

nuntiata sunt a Buddha atque re vera sufficiunt ad te impediendum, quin inter Sacerdotes excipiaris, si his obstaculis es obnoxius. Ita a sacerdotibus allocutus si rem ita esse concedit, ter a reliquis sacerdotibus est alloquendus, ut relinquat sententiam suam, hanc si reliquit faustum est, si non, dignus est, qui in tartarum dejiciatur.

परिपुष्पां अस्त. Cod. परिपुष्पास्त

तुपहस्त. Malim तुपिह सिया, quod tamen in textum recipere non ausus sum, vetante Codice. Quum secundum Buddhae leges necessaria tantum dici, alioquin taceri oporteat, Bauddharum sacerdotes de aliqua re rogati aut interrogati nil respondero solent, si rem praebere aut affirmare volunt. Cf. Mhv. p. 6. l. 9 et saepius in Prat. ex. gr. यस्य सिया आपन्नि सो आधिकार्य अतन्तिवा आपन्निया तुपिह भविनञ्चं तुपिहभावंन सो आयस्सन्ते परिमुठाति वेदिस्सामि.

उतुपमाणं videtur idem esse ac उतुकखानं in Prat. Tempus anni accurate a sacerdotibus mente teneri oportet, propter uposatham caeremoniam, quae observari debet ab omnibus. Cf. Commentarium Prat. ad उतुकखानं: उतुकखानं हेमन्तादीनं तिपपां उत्तूनं एत्तकं अतिककन्तं एत्तकं अवसिद्धंति एवं उत्तूनि धपनसासने हेमन्तगि म्हवस्सानानं वस्सेन तीपिा होन्ति ॥ अयं हेमन्तउतु अस्मि उतुम्हि अट्ठ उवां सया इमिना पक्खेन एको उपोसथो संपन्नो एको उपोसथो अतिककन्तो इउ पोसया अवसिद्धा ॥ Utukkhānam i. e. trium anni temporum\*) tanta pars praeterierit, tanta adhuc adventura sit necesse est. Tria sunt anni tempora secundum praecepta, quae in libro Dhapana data sunt, hiems, aestas, tempus pluviosum. — Hoc est tempus hiemis in hoc anni tem-

\*) Dividuntur a Buddhae sectatoribus tempora anni aut in partes sex ut ab Indiis, aut in partes tres. Cf. Turnour Gloss. ad Mhv. s. v.

उतु et praecipue Abh. I. l. 4. 13.

pore octuplices sunt ritus uposathae, die octavo huius mensis unus praeteriit, unus nunc adest, ergo sex adhuc reliqui sunt.

संज्ञिति concio, ubi liber Winaya exponitur. Descendit vox a radice ति cum ति composita cf. Mhv. capp. III et IV. ubi ejusmodi conciones describuntur.

विणिट्यालोपः Formam विण्टी nondum inveni in libris palicis, semper scribitur विण्टो. Cf. Mhv. p. 24. l. 8. p. 176. l. 1. — आलोपः „a mouthful taken up by the hand“ Abh. II. 6. 21. Ad विणिट्या cf. Mhv. p. 110. l. 10. आलोपकान् p. 147. l. 4. „remnants“.

पञ्चदशा a verbo sanse. पञ्च c. praep. अ coniuuncto, quod significat prodire, caus: in exilium mittere. In libris buddhicis पञ्चदश est: prodire e statu laico ad statum sacerdotis; caus: facere, ut aliquis inter sacerdotes recipiatur. Causativo tamen etiam significatio sanscrita remansit cf. ex. gr. infra inter पञ्चदशिका भव्या cum. Mhv. p. 24. l. 3. Eodem modo निष्क्रम्य (scr. निष्क्रम ) excedere etiam est: excedere e statu laico. Cf. Mhv. p. 74. l. 2. of. etiam निष्क्रम Abh. III. 3. 54 et Cloughium ad h. l.

अतिरेकभाषो Hanc vocem Buchanan reddit: but if etc. Cloughius contra: Hence the following are superfluties. Plus differre videntur versiones, quam re vera differunt. Nam inter supervacanea quidem numerantur res, quae hic describuntur, sed nequaquam vetitae sunt.

उदरेणभक्षः food given on particular occasions. Clough. उदरेण motive. Wilso s. v. Vox भक्ष (a radice भक्ष), quae cibum significat, in lingua sanscrita vix hac vi, in lingua palica ceterum usitatissima, usurpatur. Cf. ex. gr. Mhv. p. 7. l. 2. p. 25. l. pen. p. 49. l. 3. alias. Possis hunc sen-



sum e radice ipsa derivare (cf. graec. *φάρμα*, pers. *درا* et  
 म), praestat tamen significationem e sensu buddhico vo-  
 cis मय्य derivare de quo supra. p. 29.

सलसकगो daily alms. Mhv. p. 162 l. 6. सलसक „tickets  
 for the distribution of alms to the priests.“ Turnour in  
 Gloss. s. v. सलसकगो. Buchanan: „provisions sent by a  
 letter.“ Clough: „food distributed by lot.“ Cum voce सलस-  
 कगो non confundenda est vox सरकगो Mhv. p. 192 l. 11.  
 a सरको vas. Abh. II. 7. 32. Mhv. p. 146. l. 1.

तिमन्तपणं ex. gr. Mhv. p. 89. lin. 5.

पंसुकूलं pro पंस्वाकूलं. Usitatus esset पंसाकूलं cf. Pra-  
 tim. पक्कमतायस्सा. Cf. tamen etiam मातापितृहिनुज्जातो Mhv.  
 p. 32. l. 8. Invenitur etiam सानपंसुकूलं Journ. of the As.  
 Soc. of Bengal. VI. 512.

सापां made of Bengal flax. Wilso s. v. प्रापां.

भज्जे a भाज्जा cannabis sativa. Wilso.

सेनासनं. सेना i. e. भिक्षुसेना ut saepe in Pratim. सेनासनं  
 est habitatio sacerdotum in silva sita. Cf. Mhv. p. 171.  
 l. pen. in Pratim. चरञ्जिकानि सेनासनानि appellantur. Aesta-  
 tem in silvis aut hortis transigere Buddhae sectatoribus  
 religio est. Hortus, ubi sacerdotes vitam degunt, nomi-  
 natur चारानो, quod vocabulum sexcenties in Mhv. legitur.  
 In Foe kue ki p. 19. Seng kia lan per „jardin de plu-  
 sieurs“ explicatur, quod vocabulum cum doctissimo Neu-  
 mannio (Zeitschrift für's Morgenl. III. p. 121.) per सङ्गर  
 णं explico sed per „silva multorum“ verto. Nam रणं  
 quod legendum censet vir doctissimus, forma quidem  
 pracritica est, sed non = रणं (quod esset रचणं cf. Va-  
 ranchi apud Lass. gr. prác. III. 59) sed idem quod  
 चरणं cf. Varar. l. c. I. 4. et Lassenium gramm. prác.

p. 173. Vox रत्नं in lingua palica semper audit रत्नं ex.  
gr. Mhv. p. 4. l. 4. p. 68. l. 6. alias.

घट्टयोगो house in form of a supanna. Abh. II. 2. 12.  
पासादो palace. Abh. II. 2. 11 et 12.

पूतिमुत्र „urine of a horned cattle“ Abh. II. 3. 2. 21.

De ceteris remediis haec in Pratim. praecipiuntur  
(L. V. 4. 9.) यानि को पन तानि पपीतभोक्तनानि संखविदं । तपि  
नखनीतं । तेलं । मधु । फाणितं । मच्छोमरां (मच्छमरां) । खीरं । हविं ।  
यो पन भिक्षु एवंत्थानि पपीतभोक्तनानि समिलानो सन्नो ज्ञप्ताय विज्जा  
पेत्ता भुञ्जेय पाचिन्नियं. Qui sacerdos non aegrotus hinc cibis  
dulcibus: butyro liquefacto, butyro recenti, oleo, melle,  
saccharo, carne piscium, lacte, sero, sciens animi causa  
vescitur, dignus est, qui in tartarum dejiciatur.

तपि butyrum esse inter remedia sacerdotum aegro-  
torum videmus e Mhv. p. 37. l. ult. — De मधु vid. Mhv.  
p. 24. l. 7. sqq.

फाणितं sugar. Abh. II. 6. 17.

Quae nunc sequuntur leges in Pratim. पारत्तिका धम्मा ap-  
pellantur. Hoc loco non a re nobis videtur de hoc libro, qui  
a sectatoribus Buddhae plurimi aestimatur, nonnulla addere.

Pratimoksha continet magnum numerum legum sub-  
tilium, quae sacerdotibus Buddhiceis praescriptae sunt et  
quas die octavo et die decimo quinto cujusvis mensis  
recitari oportet. Legimus hoc praeceptum in ipso fine  
libri his verbis.

एवकतस्स भवतो (भावतां) सुव्रतानं सुवपरियापन्नं अनुद्वमानं उद-  
देसं आगच्छति तस्य सट्ठहेव समगंदि मंवाट्ठमानंदि अत्रिवाट्ठमानंदि सि-  
क्खितव्वंति ». Hic liber e Buddhae praeceptis ortus, mo-  
nitis circumdatus bis per mensem recitatur et est edi-  
scendus ab omnibus, concordibus plane non dissidentibus.

Sequitur nunc ordo totius libri. cum sinica compa-

rata, quam Remusat publici juris fecit. Foe kue ki p. 104.

I. पाराजिका धम्मा Pho. lo. i. (extreme mechanteté) quatuor tituli.

II. संवादिसेसा धम्मा. Seng kia pho chi cha (ruine de sangha) 12. tituli. Quatuor posteriores यावत्तत्तिका nominantur, quia constitutum est, ut, priusquam poena afficiantur, sacerdotibus qui vitium admiserunt praecepta illa in mentem revocentur.

III. अनियता धम्मा 2. tituli.

IV. निस्सगिया पाचित्रिया धम्मा. Ni sa khi (abandonner) Pho y thi, (tomber). 30 tituli.

V. पाचित्रिया धम्मा. Pho y thi. 92. tituli. Dividitur haec pars in novem capita: 1. मुसावाद्दवग्गो 2. भूत्तामवग्गो 3. भिक्खुनोवाद्दवग्गो 4. भोजनवग्गो 5. अत्तेलकवग्गो \*) 7. सप्पापा वग्गो 8. सहधम्मिकवग्गो 9. राजवग्गो. Caput octavum e duodecim, reliqua capita e decem titulis constant.

VI. पटिदेसनीया धम्मा. Pho lo thi thi che ni. (repentir vers à quelqu'un). quatuor tituli.

VII. सेखानि धम्मानि.

VIII. सत्ताधिकरपासमत्था.

Ut lectores paullulum degustent libri nostri ingenium पाराजिका धम्मा hic profero:

यो पन भिक्खु सिक्खासात्तिवसमापन्नो सिक्खं अपच्चक्खाय दुब्बस्सं अनाखित्वा मेयुनं धम्मं पतिसेवेय्यं अन्तमसो तिर्च्छानगतायपि पाराजिको होति असंवासो ॥

यो पन भिक्खु गामा वा अरुज्जा वा अदिन्नं येयसंखातं आदियेयं यथावप्यो अदिन्नादाने राजानो चोर् गहेत्वा हनेयु वा बन्धेयु वा पब्बातेयु वा चोरोसि बालोसि मुल्होसि धेनोसीति तथावप्यो भिक्खु अदिन्नं आदियमानो अयंपि पाराजिको होति असंवासो ॥

\*) desideratur finis atque nomen libri sexti in mspto.

यो पन भिक्षु संविच्च मनुस्सविग्गहं तीक्ष्णो कोरेपेयं कच्चहारं  
खास्स परिस्सेय्य मरुपावपपां वा संवपणेय्य मरुपाय वा समादापेय्य क्वपि  
पारात्तिको होति असंवासो ॥

यो पन भिक्षु अनभित्तानं उन्नयिमुस्सधम्मं कतुपनाविकं जलं करियञ्जा-  
नहस्सनं समुदुदाकथे इति ज्ञानामि इति पस्सामीति ततो अपरेया समयेन  
समनुगाहिमानी वा असमनुगाहिमानी वा चापन्नो विसुठापेक्को एवं  
वदेय्य ज्ञानांएव जायुसो अथक्कं ज्ञानामि अहं पस्सामि तुष्कं मुसाधि-  
लपिंति अन्यत्र अधिमाना क्वपि पारात्तिको होति असंवायो ॥

तिरुक्कानो animal Abb. II. 10. 38.

गच्छथा sicut. Abb. III. 4. 6.

परिसेखित्वा Regula sanscrita, gerundio vocum simpli-  
cium त्वा, vocum compositarum व affigi, in lingua palica  
non observatur, sed ambo formae promiscue inveniuntur.  
Cf. निष्पत्तिरत्वा Mhv. p. 74. l. 2. क्षितिषिखित्वा p. 115.  
l. 2., contra गविह, वन्दिय Mhv. p. 110. l. 6. Cf.  
etiam Essai sur le Pali p. 129. — De commer-  
cio sacerdotum cum feminis praecepta admodum sub-  
tilia in Pratim. dantur, quorum nonnulla hic profer-  
re liceat :

L. II. यो पन भिक्षु विपरिपातनं चिन्नं मातुगामनं सठिं का  
यसंसगं समापत्तेय्य हत्थगाहं वा । वेपिगाहं वा । सङ्गस्य पराममनं । संधा  
दिससो ॥ Qui sacerdos mentem suam in pejus mutavit, atque  
feminae corpus tangit, manum vel crinem eius capit, aut  
membra eius permulcet, e concione est ejiciendus.

L. v. 1. 6. यो पन भिक्षु मातुगामनं सह सेयं कप्पेय्य पाचिन्नियं ॥  
Qui sacerdos una cum femina considet dignus est, qui  
in tartarum dejiciatur.

Lb. c. 3. 10. यो पन भिक्षु भिक्षुनिया सठिं एको एकाय  
रहो निसत्तं कप्पेय्य पाचिन्नियं ॥ Qui sacerdos solus cum sola  
femina sacrosancta in secreto considet, dignus est, qui  
in tartarum dejiciatur.

येत्यसंज्ञातं De hac quoque re subtiliora praecepta dantur in Prat: ex. gr. L. v. c. 7. r. 6. यो नित्यं तानं येत्यसंज्ञेन सति संविधाय एकठानमगं पटिपत्तेत्य अन्तस्मात् तं अन्तरं पि पाचिन्नियं ॥

Qui sacerdos capto consilio cum fure eadem via progreditur atque adeo eodem intervallo cum fure ingreditur, dignus est, qui in tartarum dejiciatur.

अदिनुं part. praet. pro sansc. अदन्तं cf. Mhv. p. 61. l. 6 et Essai sur le Pali. p. 184.

उपादाय indo a. Locus similis in Mahav. p. 141.

1. 2. तदुपादाय सो आसी गोदम्बरनामको.

पादो „a dollar, say the pandits“ Clough.

संचिच्च i. e. संचिन्न्य, quod vocabulum in lingua palica sensum accepit de industria. Cf. असंचिच्च Mhv. p. 128. l. 6.

वोरोपेतब्बो. रूप नासे Dhatu manjari p. 14. ed. Clough.

Forma aut ex वि et अव exorta cf. वोहारो Abh. I. 2. 2.1.

(in Asocae inscriptionibus वियोहारो) e व्यवहार aut ex अवहार

anteposita litera व ut in वुत्ति etc. Cf. Clough Pali grammar.

p. 11. r. 27. उन्नरिमनुस्सधम्मो i. e. status Arhatis. Ad Ar-

hates spectant सेखानि धम्मनि in Pratim: (Arha est aut अरह

aut सेखो cf. Abh. II. 5. 28. Mhv. p. 110. l. 10. aut

अरियो Abh. II. 5. 27. Mhv. p. 182. l. ult. Omnes has

leges enumerare longum et inutile est, paucas tantum

hic adjicio:

सुपटिच्छन्तो अन्तराधरे निसिदिस्सामीति सिक्खा कर्णीया ।

न उक्खिन्नताय अन्तराधरे गमिस्सामीति सिक्खा कर्णीया ।

न उक्खिन्नताय निसिदिस्सामीति सिक्खा कर्णीया ।

अप्पसद्दो अन्तराधरे गमिस्सामीति सिक्खा कर्णीया ।

अप्पसद्दो अन्तराधरे निसिदिस्सामीति सिक्खा कर्णीया ।

Omnes hae leges ad miracula referenda sunt, quas Arhates perficere dicuntur, sunt enim Arhates इतिहास i. e.

aërem pervolare possunt. Cf. Mhv. p. 13. pag. 33. alias. Cf. etiam Foe kue ki p. 32. Supremus Arhat's gradus appellatur पदिसिद्धि Journ. of. As. Soc. of Bengal. VI. 513.

पापिच्छो i. e. पापिष्ठ

द्वापक्तो videtur oppositum हलपिच्छो Mhv. p. 34. l. 8. quod Turnour vertit „endowed with the six supreme attributes“ Malim etiam हलपक्तो cf. tamen हउपोरया p. 32.

रमाधि. Cod. falso सधि, quod correxi secundum Cloughium.

कानं eodem modo correxi secundum Cloughium. Fortasse scribendum est ध्यानं, cod. legit चानं

मगो path to Nirvana Cloughius, haud dubie recte. Cf. Mhv. p. 74. l. 8. p. 92. l. 7.

मत्पको upper sprout of a tree Abh. II. 8. l. 14.

त्रिह्रिह्र posui e conjectura, nam quao litera loco ल्ह sit, non liquet. Forma त्रिह्रिह्र est = त्रिह्रिह्रि, nam semper fere ल्ह pro ढ ponitur in lingua palica ut ल pro उ. Cf. नील = नीउ Abh. II. 10. 17. वेलुदियं = वेरुयं Abh. II. 6. 45, दल्ह = दृढ Abh. I. 1. 1. 40. मुल्हो = मृढ Abh. III. 1. 31. et vox त्रिह्रिह्र ipsa Mhv. p. 87. l. 5. Si autem ambo literae sunt coniunctae, conservantur. Cf. supra षड्रह्योग षड्रहमासो. De eodem usu in Vedis atque linguis dekkhanicis cf. Rosen ad Rigg. I. 1. Colebrooke Essays I. p. 38. not. Eodem modo lingua palica formas ut supra गयिह्र, वन्दिय etc. et dialectus Dhaulica कटवियं etc. retinuit, quas in Vedis quoque legi, nunc certissimum est. Cf. Zeitsch. für's Morgenl. III. pp. 80. 476.



